



ALPINZENTRUM.ch

Postfach 50, CH-3780 Gstaad, +41 (0)33 748 41 61, info@alpinzentrum.ch

Datum/Date/Date: _____ Aktivität/Activity/Activité: _____

EINVERSTÄNDNISERKLÄRUNG FÜR MINDERJÄHRIGE (Personen unter 18 Jahren)

Teilnahmebedingungen

Sportliche Aktivitäten im Gebirge oder Wassersport (Rafting, Canyoning, Kanusport, Bergsteigen etc.) sind äußerst faszinierend, bergen jedoch auch einige Gefahren. Gesundheit, Fitness und die sorgfältige Einhaltung der Anweisungen des Guides reduzieren das Risiko auf ein Minimum. Durch meine Unterschrift **bestätige ich, dass ich alle Anweisungen des Guides genau befolge**. Aus Sicherheitsgründen informieren Sie unsere Guides bitte vor den Aktivitäten über gesundheitliche Probleme oder etwaige Krankheiten. Trotz sachkundiger und sorgfältiger Organisation der Aktivitäten können Unfälle nicht zu 100% ausgeschlossen werden. Falls die Teilnahmebedingungen nicht erfüllt oder Anweisungen missachtet werden, behalten sich die Organisatoren das Recht vor, die Teilnahme zu unterbinden.

Versicherung

Die Teilnehmer wissen, dass sie nicht durch den Organisator versichert sind. Die Teilnehmer gewährleisten, dass sie über einen ausreichenden Kranken- und Unfallversicherungsschutz verfügen.

Verlust und Beschädigung

Alpinzentrum Gstaad AG / Swiss Adventures GmbH übernimmt keinerlei Haftung für den Verlust oder die Beschädigung von Wertgegenständen (Schmuck, Bargeld, Uhren, elektronische Geräte etc.).

Allgemeine Geschäftsbedingungen / Gerichtsstand

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen finden Sie unter www.alpinzentrum.ch. Der Gerichtsstand ist Thun.

Unterschrift

Der/die Zeichnungsberechtigte - der/die Erziehungsberechtigte (Eltern, Lehrer, Lagerleiter, Aufsichtspersonen) ist damit einverstanden, dass die unten genannten Kinder / Jugendlichen (unter 18 Jahren) an den Aktivitäten teilnehmen.

Datenvernichtung

Bitte nehmen Sie zur Kenntnis, dass diese Einverständniserklärung nach 5 Jahren vernichtet wird.

CONSENT FORM FOR MINORS (under 18 years of age)

Conditions of Participation

Sports such as mountain activities or water sport activities (rafting, canyoning, canoe, climbing etc.) are very fascinating but they hold some dangers. Being healthy and fit, and following the guide's instructions carefully will reduce the risks to a minimum. With my signature, **I confirm that I will follow the guide's instructions strictly**. For safety reasons, please inform our guides before the activities in case of health problems or any diseases. Despite knowledgeable and careful organisation of the activity, accidents cannot be totally avoided in 100% of the cases. If the Condition of Participation are not fulfilled or if instructions are disregarded, the Organizers reserves the right to prohibit participation.

Insurance

The participants are aware that they are not insured through the organiser. The participants ensure that they have sufficient health and accident insurance coverage.

Loss and damage

Alpinzentrum Gstaad AG / Swiss Adventures GmbH takes no responsibility in case of loss or damage of valuables (jewellery, cash, watches, electronic equipment, etc.).

General terms and conditions / Jurisdiction

The general terms and conditions you find on www.alpinzentrum.ch. The sole jurisdiction for any and all disputes resulting from this contract shall be in Thun, BE.

Signature

The signatory - legal guardian (parents, teachers, camp leaders, custodians) confirms that the children / adolescents (under 18 years old) stated below are allowed to participate in the activities.

Data Deletion

Please take note, that this consent form will be destroyed after 5 years.

FORMULAIRE DE CONSENTEMENT POUR LES MINEURS (moins de 18 ans)

Conditions de participation

Les sports tels que les activités de montagne ou les activités de sports aquatiques (rafting, canyoning, canoë-kayak, varappe, etc.) sont très fascinants mais comportent certains dangers. Une bonne santé et une bonne condition physique ainsi que l'observation attentive des instructions du guide réduiront les risques à un minimum. En apposant ma signature, **je confirme que j'observerai strictement les instructions du guide**. Pour des raisons de sécurité, veuillez informer nos guides avant les activités en cas de problèmes de santé ou de maladies. En dépit d'une organisation avisée et

Bitte wenden/please turn page/tourner la page

minutieuse de l'activité, les accidents ne peuvent pas être totalement évités dans 100 % des cas. Si les Conditions de participation ne sont pas remplies ou si les instructions ne sont pas suivies, les organisateurs se réservent le droit d'interdire la participation.

Assurance

Les participants sont conscients du fait qu'ils ne sont pas assurés par l'organisateur. Les participants assurent qu'ils disposent d'une couverture d'assurance santé et accident suffisante.

Perte et dommages

Alpinzentrum Gstaad AG / Swiss Adventures GmbH décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommages subis par des objets de valeur (bijouterie, espèces, montres, équipement électronique, etc.)

Conditions générales de vente / Juridiction compétente

Les conditions générales de vente vous trouvez sur www.alpinzentrum.ch. Le seul tribunal compétent pour tous les litiges relatifs à ce contrat est celui de Thoune.

Signature

Le signataire - responsable légal (parents, enseignants, chefs de camp, gardiens) confirme que les enfants / adolescents (moins de 18 ans) ci-dessous sont autorisés à participer aux activités.

Destruction des données

Veuillez noter que la présente déclaration de consentement sera détruite au bout de 5 ans.

Der/die Erziehungsberechtigte der Gruppe/Parents or legal Guardian/ Parents ou responsable légal du groupe

Familiennamen und Vorname/ Family & first name/ Nom et prénom	Adresse/ Address/ L'adresse	Alter/ Age/ L'âge	Telefonnummer/ Phone number/ Numéro de téléphone	Unterschrift/ Signature/ Signature

Minderjährige Teilnehmer/Participating Minor/ Mineurs participants

Familiennamen und Vorname/Family & first name/ Nom et prénom	Geburtsdatum/DOB/ Date de naissance	Unterschrift/Signature/Signature

(Ende der Bedingungen/End of condition/Fin de condition)

Unterschrift des Guides/ Signature Guide/Signature guide: _____